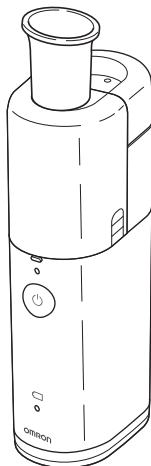


MESH NEBULIZER

MicroAIR U100 (NE-U100-E)

• Polski

PL



All for Healthcare

Spis treści

Przeznaczenie	3
Ważne środki ostrożności służące zachowaniu bezpieczeństwa	4
Funkcje i korzyści	7
Zawartość opakowania nebulizatora MicroAIR U100 firmy OMRON	8
Nazwy i funkcje poszczególnych części	9
Przed pierwszym użyciem nebulizatora	11
Instalacja lub wymiana baterii	12
Korzystanie z zasilacza (opcjonalnie)	13
Montaż urządzenia głównego i napełnianie zbiornika na lek.	14
Inhalacja z użyciem nebulizatora MicroAIR U100 firmy OMRON	17
Czyszczenie urządzenia po każdej inhalacji	19
Dezynfekcja części urządzenia	22
Wymiana nasadki siatkowej	24
Opcjonalne akcesoria medyczne	24
Rozwiązywanie problemów	25
Dane techniczne	27
Gwarancja	31

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za zakup nebulizatora MicroAIR U100 firmy OMRON.

Kupując nebulizator MicroAIR U100, wybrałeś innowacyjne urządzenie o wysokiej jakości.

W trakcie opracowywania urządzenia szczególną uwagę poświęcono niezawodności oraz łatwości i wygodzie obsługi.

Przed przystąpieniem do korzystania z nebulizatora po raz pierwszy prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.

W razie pytań dotyczących sposobu korzystania z urządzenia prosimy o kontakt z działem obsługi klienta firmy OMRON pod adresem podanym na opakowaniu lub w treści tej instrukcji.

Z przyjemnością Państwu pomożemy.

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.

Przeznaczenie

Zastosowanie medyczne	Produkt ten jest przeznaczony do podawania leków w inhalacji w schorzeniach dróg oddechowych. Urządzenie, obudowa i opcjonalny zasilacz sieciowy są przeznaczone do wielokrotnego użytku przez wielu pacjentów. Pozostałe elementy są przeznaczone do jednorazowego użytku przez wielu pacjentów.												
Użytkownicy	<ul style="list-style-type: none">• Dyplomowani pracownicy służby zdrowia, tacy jak lekarze, pielęgniarki lub terapeuci bądź personel opieki medycznej lub pacjent pod kierownictwem dyplomowanych pracowników służby zdrowia.• Użytkownicy powinni być zdolni do zrozumienia ogólnych zasad obsługi urządzenia MicroAIR U100 i treści instrukcji obsługi.												
Pacjenci	Produkt ten nie powinien być stosowany u pacjentów nieprzytomnych ani bez spontanicznej czynności oddechowej.												
Otoczenie	Produkt jest przeznaczony do stosowania w zakładach opieki zdrowotnej, takich jak szpital, klinika i gabinet lekarski, a także w pomieszczeniach mieszkalnych.												
Okres trwałości	Okres trwałości pod warunkiem stosowania produktu do nebulizacji leku dwa razy dziennie, każdorazowo przez 10 minut w temperaturze pokojowej (23°C) przedstawiono poniżej. Okres trwałości może być inny w zależności od otoczenia stosowania. Częste używanie produktu może spowodować skrócenie okresu trwałości.												
	<table><tr><td>Urządzenie główne</td><td>5 lat</td></tr><tr><td>Zbiornik na lek</td><td>1 rok</td></tr><tr><td>Nasadka siatkowa</td><td>1 rok</td></tr><tr><td>Ustnik</td><td>1 rok</td></tr><tr><td>Maska (PVC)(SEBS)</td><td>1 rok</td></tr><tr><td>Adapter do maski</td><td>1 rok</td></tr></table>	Urządzenie główne	5 lat	Zbiornik na lek	1 rok	Nasadka siatkowa	1 rok	Ustnik	1 rok	Maska (PVC)(SEBS)	1 rok	Adapter do maski	1 rok
Urządzenie główne	5 lat												
Zbiornik na lek	1 rok												
Nasadka siatkowa	1 rok												
Ustnik	1 rok												
Maska (PVC)(SEBS)	1 rok												
Adapter do maski	1 rok												
Środki ostrożności	Należy przestrzegać ostrzeżeń i przestróg opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.												

Ważne środki ostrożności służące zachowaniu bezpieczeństwa

- W tej sekcji znajdują się informacje na temat bezpiecznego stosowania produktu, a także zapobiegania urazom użytkownika i innych osób oraz uszkodzeniu mienia.

Powyższe wskazówki należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

⚠ Ostrzeżenie: Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która – o ile nie uda się jej uniknąć – może przynieść skutek w postaci zgonu lub poważnych obrażeń ciała.

(Użytkowanie)

- W kwestiach dotyczących rodzaju, dawki i schematu stosowania leku należy stosować się do zaleceń lekarza lub farmaceuty.
- Jeśli podczas użytkowania urządzenia wystąpią reakcje alergiczne lub inne trudności, wówczas należy natychmiast przerwać użytkowanie urządzenia i skonsultować się z lekarzem.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla pozbawionych nadzoru niemowląt i dzieci.
- Po każdym użyciu należy zawsze usunąć wszelkie pozostałości leku i za każdym razem zastosować świeżo przygotowany lek.
- Produkt ten nie powinien być stosowany u pacjentów nieprzytomnych i bez spontanicznej czynności oddechowej.
- Do inhalacji nie wolno używać nebulizatora napełnionego wyłącznie wodą.
- Nie należy dotykać wibrującego elementu w czasie, gdy zasilanie jest włączone.
- Nie wolno używać urządzenia w miejscu, w którym mogłoby być narażone na działanie łatwopalnych gazów.
- Nie wolno używać ani przechowywać urządzenia w pomieszczeniach wilgotnych, takich jak łazienka.
- Nie wolno pozostawiać urządzenia ani jego części w miejscach, w których mogą być narażone na ekstremalne temperatury lub zmiany wilgotności, takich jak samochód w lecie lub miejsce nasłonecznione.
- Nie wolno stosować urządzenia w obwodach oddechowych aparatów do znieczulenia ogólnego lub respiratorów.

(Źródło zasilania)

- Nie należy obsługiwać urządzenia z uszkodzonym zasilaczem.
- Zasilacz należy podłączyć do odpowiedniego gniazda sieciowego.
- Nie wolno stosować wtyczek uniwersalnych.
- Zasilacza sieciowego nigdy nie wolno podłączać ani odłączać od zasilania mokrymi rękami.

Ważne środki ostrożności służące zachowaniu bezpieczeństwa

(Czyszczenie i dezynfekcja)

- Części produktu należy wyczyścić i zdezynfekować przed przystąpieniem do korzystania z niego po raz pierwszy, po dłuższej przerwie oraz w przypadku zanieczyszczenia elementów urządzenia.
- Części produktu należy czyścić po każdym użyciu; w toku normalnego użytkowania należy je dezynfekować raz w tygodniu.
- Jeżeli z urządzenia korzystają różne osoby, części nebulizatora należy czyścić i dezynfekować po użyciu przez poszczególne osoby.
- Należy przestrzegać instrukcji producenta stosowanych środków dezynfekujących i dbać, aby na produkcie po dezynfekcji nie pozostały resztki tych środków.
- Po czyszczeniu i dezynfekcji części należy pozostawić je do wyschnięcia przed zmontowaniem. Urządzenie przechowywać w czystym miejscu, w którym nie będzie narażone na zanieczyszczenie.
- Nie należy zanurzać urządzenia głównego (z wyjątkiem elementu wibrującego i jego okolic) ani zasilacza w wodzie lub innej cieczy.
- Nie wolno rozlewać wody ani leku na główną część urządzenia bądź na zasilacz.

Przeostroga:

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która – o ile nie uda się jej uniknąć – może przynieść skutek w postaci lekkich lub umiarkowanych obrażeń bądź uszkodzeń ciała.

(Użytkowanie)

- Stosowanie urządzenia przez dzieci lub osoby niepełnosprawne, u nich bądź w ich pobliżu powinno się odbywać pod ścisłym nadzorem rodzica bądź opiekuna.
- Po zdjęciu maski należy wytrzeć twarz, aby usunąć pozostałości leku.
- Nie wolno dopuścić, aby lek poddany nebulizacji dostał się do oczu.
- Nie wolno używać nebulizatora, jeśli zbiornik na lek jest pusty.
- Urządzenie zostało zatwierdzone wyłącznie do stosowania u ludzi.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części oraz opcjonalne akcesoria firmy OMRON, które są przeznaczone do tego urządzenia.
- Do zbiornika na lek nie wolno dodawać więcej niż 10 ml leku.
- Nie wolno narażać urządzenia na silne wstrząsy, np. upuszczając je na podłogę.
- W trakcie używania nie wolno przykrywać urządzenia głównego kocem, ręcznikiem ani innymi przykryciami.
- Nie wolno demontować ani podejmować prób naprawy urządzenia głównego lub przewodu zasilającego.
- Nie wolno czyścić siatki, wtykając w jej oczka ostry przedmiot lub bawełniany wacik.
- W trakcie korzystania z urządzenia należy upewnić się, że w promieniu 30 cm od niego nie znajduje się telefon komórkowy ani żadne inne urządzenie elektryczne emitujące fale elektromagnetyczne. W przeciwnym razie może dojść do zakłóceń w pracy urządzenia.
- Akcesoria takie jak maski i ustniki są przeznaczone do użytku przez jednego pacjenta. Nie stosować u wielu pacjentów; dla każdego pacjenta należy stosować oddzielne akcesoria.

Ważne środki ostrożności służące zachowaniu bezpieczeństwa

(Źródło zasilania)

- Należy stosować wyłącznie oryginalny zasilacz.
- Wtyczkę należy całkowicie włożyć do gniazda.
- Z wtyczki przewodu zasilającego należy wycierać kurz.
- Posługując się zasilaczem, nie należy wykonywać niżej wymienionych czynności.
 - Nie wolno go uszkodzić. Nie wolno go przerwać.
 - Nie wolno go modyfikować. Nie wolno go wyginać ani ciągnąć na siłę.
 - Nie wolno go skręcać. Nie wolno go związać w trakcie użytkowania.
 - Nie wolno go ścisnąć. Nie wolno go umieszczać pod ciężkimi przedmiotami.
- Nie należy używać przedłużaczy. Przewód zasilający należy podłączać bezpośrednio do gniazda sieciowego.
- Odłączając wtyczkę przewodu zasilającego od gniazda, nie wolno ciągnąć za przewód. Należy zwrócić uwagę na bezpieczne odłączenie wtyczki przewodu zasilającego.
- Jeżeli produkt nie będzie używany przez dłuższy czas, należy odłączyć go od zasilania.
- Po użyciu i przed oczyszczeniem zawsze odłączyć zasilacz sieciowy od urządzenia.
- Wyczerpane baterie należy natychmiast wymienić na nowe. Obie baterie należy wymieniać równocześnie.
- Baterie należy wyjąć, jeżeli urządzenie nie będzie używane przez trzy miesiące lub dłużej.
- Nie należy instalować różnych rodzajów baterii w tym samym czasie.
- Nie należy równocześnie instalować baterii starych i nowych.
- Nie należy stosować baterii litowych.

(Czyszczenie i dezynfekcja)

- Części nie wolno gotować ani suszyć w kuchence mikrofalowej.
- Części nie wolno suszyć za pomocą suszarki do włosów.
- Części nie wolno myć ani suszyć w zmywarce.
- Nie wolno doprowadzać do zalegania roztworu czyszczącego w częściach nebulizatora. Po dezynfekcji należy opłukać części nebulizatora pod strumieniem bieżącej wody.
- Urządzenie oraz jego części należy przechowywać w czystym, bezpiecznym miejscu.

Ogólne środki ostrożności służące zachowaniu bezpieczeństwa

- Nie wolno używać urządzenia w celu innym niż inhalacja.
- Do czyszczenia nigdy nie wolno stosować benzenu ani rozpuszczalnika.

Funkcje i korzyści

W nebulizatorze MicroAIR U100 wytwarzanie aerozolu polega na przepuszczaniu płynnego leku przez drobne otwory w siatce wykonanej ze stopu metali. Odbywa się to dzięki tytanowemu elementowi wibrującemu, który oscyluje z dużą częstotliwością.

Kieszonkowy rozmiar

Urządzenie mieści się w każdej torebce lub teczce. Urządzenie działa maksymalnie przez ok. 4 godziny, zasilane przez zaledwie dwie baterie AA/LR6, dzięki czemu zawsze jest w zasięgu ręki, gdy zachodzi potrzeba skorzystania z niego.

Inhalacja może odbywać się pod różnymi kątami

Urządzenie umożliwia wykonywanie inhalacji pod różnymi kątami przy stałej nebulizacji. Dlatego też z urządzenia można korzystać nawet pozostając w łóżku. Może też być stosowane u małego dziecka trzymanego w ramionach opiekuna.

Cicha praca

Cicha praca urządzenia umożliwia dyskretne korzystanie z niego. Urządzenie nie wydaje żadnych głośnych lub niepokojących dźwięków, co oznacza możliwość spokojnego podania leku nawet śpiącemu dziecku.

Prosta obsługa za pomocą jednego przycisku

Zgodność z dużą liczbą leków

Łatwość składania, proste przygotowanie

Zawartość opakowania nebulizatora MicroAIR U100 firmy OMRON

Opakowanie zawiera następujące elementy:

Pokrywe urząd-
zenia głównego



Urządzenie
główne*



Zbiornik
na lek*



Nasadka
siatkowa*



Adapter maski*



Ustnik*



Baterie
(2 x AA/LR6)



Maska dla
dzieci (PCW)*



Maska dla
dorosłych (PCW)*



- miękkie etui
- instrukcję obsługi
- skróconą instrukcję montażu

* Te części są zgodne z normą EN ISO 27427:2019

Nazwy i funkcje poszczególnych części

Nasadka siatkowa

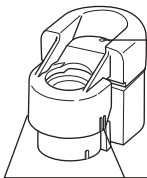
Zawiera siatkę ze stopu metali służącą do nebulizacji.



Siatka

Nebulizowany lek uwalniany jest przez drobne otwory siatki.

Zbiornik na lek



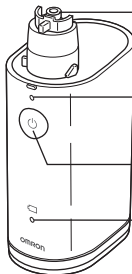
Otwór wentylacyjny

Służy do stabilizacji nebulizacji.

Przycisk zwalniania pokrywy zbiornika na lek

Zbiornik na lek można otworzyć po naciśnięciu przycisków po obu stronach.

Urządzenie główne



Element wibrujący

Końcówka elementu oscyluje z wysoką częstotliwością i przepycha lek przez otwory w siatce.

Kontrolka zasilania

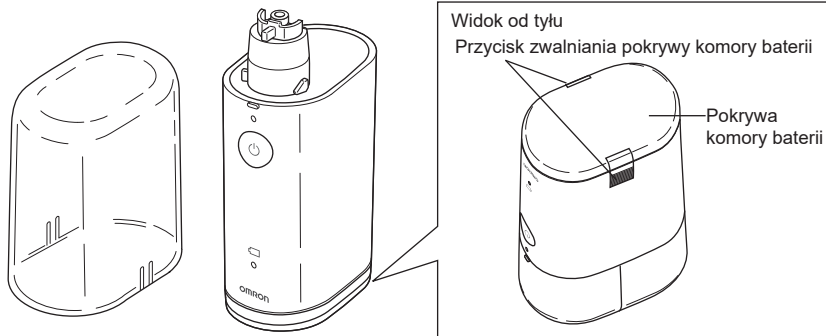
Zielona kontrolka świeci się po włączeniu zasilania.

Przycisk ON/OFF (⏻) (Wł./Wył.)

Wskaźnik niskiego poziomu naładowania baterii

Pomarańczowa kontrolka miga przy niskim poziomie naładowania baterii.

Nazwy i funkcje poszczególnych części



Pokrywa urządzenia głównego

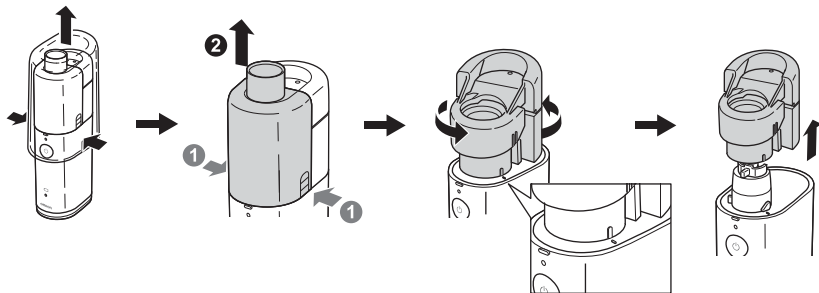
Podczas przechowywania nebulizatora zabezpiecza urządzenie główne z podłączonym zbiornikiem na lek i nasadką siatkową.

Przed pierwszym użyciem nebulizatora

Przed pierwszym użyciem urządzenia:

- I) dokładnie przeczytać instrukcję obsługi
- II) rozłożyć urządzenie na części, wyczyścić każdą z nich i zdezynfekować

Demontaż

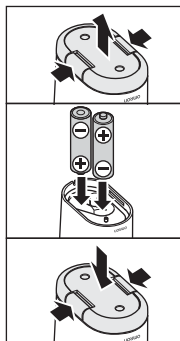


PL

Instalacja lub wymiana baterii

Instalacja baterii

1. Zdejmij osłonę komory baterii na spodniej stronie urządzenia, naciskając przyciski zwalniające, które znajdują się po obu stronach.
2. Włóż baterie do komory, pamiętając o prawidłowym ułożeniu biegunów wskazanym wewnątrz komory.
3. Nałóż pokrywę komory baterii, naciskając przyciski, które znajdują się po obu stronach pokrywy.



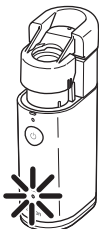
Okres eksploatacji baterii i wymiana baterii

Urządzenie może być zasilane za pomocą baterii alkalicznych lub akumulatorów nikielowo-metalowo-wodorkowych (NiMH). W zależności od pojemności i stanu baterii urządzenie może działać przez maksymalnie 4 godziny zasilane zestawem baterii alkalicznych.

Kontrolka niskiego poziomu naładowania baterii (światło pomarańczowe)

Miga	Niski poziom naładowania baterii. Należy wówczas wymienić obie baterie na nowe.
Świeci światłem ciąglym	Baterie są wyczerpane. Nebulizacja jest niemożliwa. Należy natychmiast wymienić obie baterie na nowe.

- Uwagi:
- Wskaźnik niskiego poziomu naładowania baterii zgaśnie, jeżeli przez 10 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk lub jeżeli użytkownik wyłączy urządzenie.
 - Baterie należy wyjąć, jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia spowodowanego wyciekami baterii.
 - Zużyte lub uszkodzone baterie należy traktować jako odpad chemiczny i wyrzucać je do specjalnych pojemników w sklepach detalicznych lub oddawać do odpowiednich punktów utylizacji odpadów.



Korzystanie z zasilacza (opcjonalnie)

⚠ Przewaga: Należy zawsze stosować oryginalny zasilacz, zgodnie z informacją w sekcji „Opcjonalne akcesoria medyczne”.

Podłączanie zasilacza do urządzenia głównego

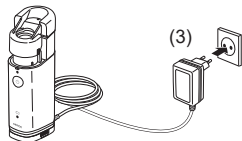
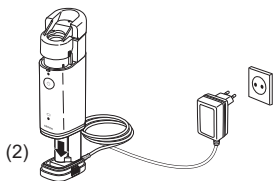
- (1) Zdejmij pokrywę komory baterii i wyjmij je; patrz strona 12.
- (2) Umieść urządzenie główne na podstawie ze złączem zasilacza, jak pokazano na ilustracji po prawej.
Uwaga: Rozlegnie się charakterystyczne kliknięcie i urządzenie zablokuje się w podstawie.
- (3) Włóż wtyczkę zasilacza do gniazda sieciowego.

⚠ Przewaga: Zasilacza sieciowego nie wolno podłączać ani odłączać od zasilania mokrymi rękami.

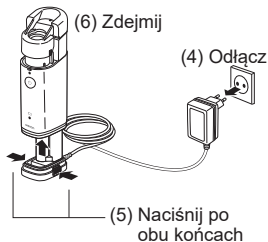
Uwaga: Nie wolno umieszczać urządzenia w miejscu utrudniającym odłączenie zasilacza.

Odłączanie zasilacza od urządzenia głównego

- (4) Wymnij wtyczkę zasilacza z gniazda sieciowego.
- (5) Naciśnij obie strony podstawy ze złączem, aby odblokować urządzenie główne.
- (6) Zdejmij urządzenie główne z podstawy.



Podłączenie jest zakończone.



(6) Zdejmij

(4) Odłącz

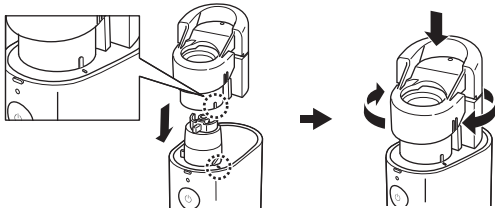
(5) Naciśnij po obu końcach

PL

Montaż urządzenia głównego i napełnianie zbiornika na lek

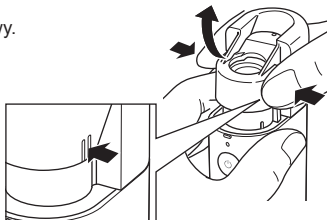
⚠ Przewaga: Części produktu należy wyczyścić i zdezynfekować przed przystąpieniem do korzystania z niego po raz pierwszy, po dłuższej przerwie oraz w przypadku zanieczyszczenia elementów urządzenia. (Więcej informacji, patrz strona 19.)

1. Włóż baterie; patrz strona 12.
2. Dopasuj oznaczenie na zbiorniku na lek do oznaczenia na urządzeniu głównym. Wciśnij i obróć w prawo zbiornik na lek.



Uwaga: Nie mocuj zbiornika na lek do urządzenia głównego, jeżeli zainstalowana jest nasadka siatkowa.

3. Otwórz zbiornik na lek, naciskając po obu stronach pokrywy.



Montaż urządzenia głównego i napełnianie zbiornika na lek

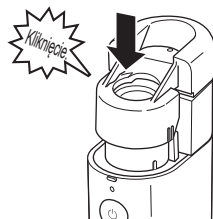
4. Napełnij zbiornik na lek w sposób pokazany na ilustracji. Pojemność maksymalna wynosi 10 ml.



5. Nałóż nasadkę siatkową.

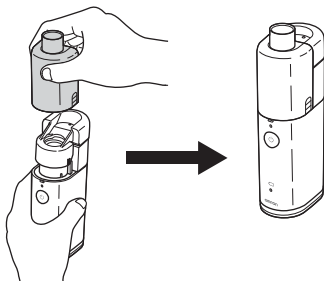


6. Wciśnij pokrywę zbiornika na lek na swoje miejsce, aż usłyszysz kliknięcie.
Nasadka siatkowa jest zamocowana.

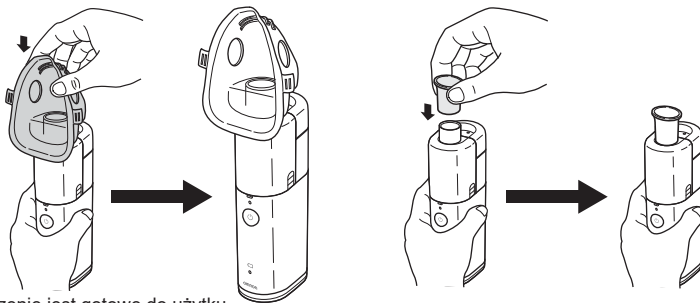


Montaż urządzenia głównego i napełnianie zbiornika na lek

7. Zainstaluj adapter maski na urządzeniu głównym.



8. Zainstaluj maskę lub ustnik na adapterze maski.



Urządzenie jest gotowe do użytku.

Następna sekcja zawiera informacje na temat inhalacji.

Inhalacja z użyciem nebulizatora MicroAIR U100 firmy OMRON

⚠ Ostrzeżenie: W kwestiach dotyczących rodzaju, dawki i schematu stosowania leku należy stosować się do zaleceń lekarza lub farmaceuty.

1. Lekko przechyli urządzenie, jak pokazano na ilustracji. W tej pozycji element wibrujący zanurza się w leku i po włączeniu zasilania rozpoczyna się nebulizacja.

Po zanurzeniu elementu wibrującego w leku urządzenie może działać ustawione pod dowolnym kątem.

Uwaga: W przypadku niektórych ustawień (np. dołem do góry) nebulizator po krótkiej chwili może przestać działać. W takim przypadku należy ponownie lekko przechylić urządzenie, aby po raz kolejny zanurzyć element wibrujący w leku.

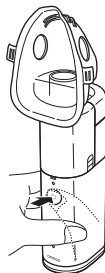
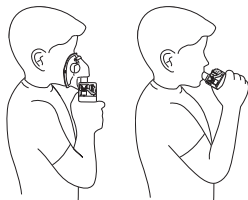
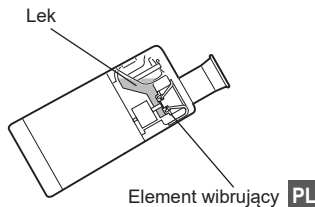
2. Umieść ustnik w ustach lub nałóż maskę na usta i nos.

3. Po naciśnięciu przycisku ON/OFF (⏻) (Wł./Wył.) nebulizator uruchamia się.

Po ponownym naciśnięciu przycisku ON/OFF (⏻) (Wł./Wył.) nebulizator wyłącza się.

Zielona kontrolka zasilania świeci podczas nebulizacji.

W trakcie inhalacji należy zawsze zachowywać się spokojnie i być odprężonym. Należy wykonywać powolne, głębokie wdechy, aby lek mógł dotrzeć do wszystkich części płuc. Na krótko należy wstrzymać oddech, a następnie wykonać powolny wydech, równocześnie wysuwając ustnik z ust. Nie należy odychać zbyt szybko. Aby odпочać, można przerwać inhalację.

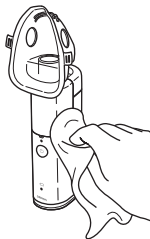


Inhalacja z użyciem nebulizatora MicroAIR U100 firmy OMRON

Uwaga: W przypadku leku o dużej lepkości może dojść do osłabienia nebulizacji.

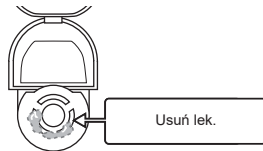
Podczas korzystania z urządzenia, w zależności od sposobu jego użytkowania, wewnątrz adaptera maski mogą pojawić się skropliny.

W przypadku pojawienia się skroplin należy przetrzeć adapter maski czystą szmatką, aby uniknąć wycieku leku.



Jeżeli nadmiar leku zgromadzi się na siatce, nebulizacja może zostać przerwana. W takim wypadku należy wyłączyć zasilanie i zdjąć adapter maski. Lek usunąć za pomocą niestrzępiącej się ściereczki.

Uwaga: Nie wolno czyścić siatki, wtykając w jej oczka ostry przedmiot lub bawełniany wacik, może to bowiem trwale ją uszkodzić.



Po inhalacji należy zawsze wyłączyć nebulizator, naciskając przycisk ON/OFF (⏻) (Wł./Wył.).

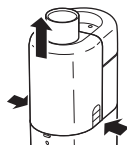
Uwaga: Urządzenie automatycznie wyłącza się po 30 minutach.

Czyszczenie urządzenia po każdej inhalacji

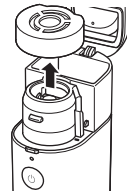
Po każdym użyciu należy zdemontować i wyczyścić następujące elementy: zbiornik na lek, nasadkę siatkową, adapter maski, ustnik oraz maskę.

Uwaga: jeżeli urządzenie nie jest czyszczone i dezynfekowane odpowiednio często i we właściwy sposób, mogą w nim pozostawać drobnoustroje, co grozi zakażeniem.

1. Zdejmij adapter maski z urządzenia głównego, naciskając po obu stronach adaptera.



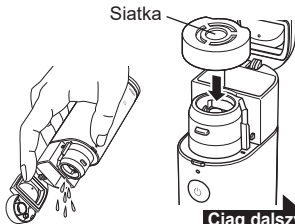
2. Otwórz zbiornik na lek i wyjmij nasadkę siatkową.



Uwaga: Nie należy dotykać siatki.

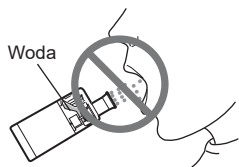


3. Wyrzuć lek i ponownie nałóż nasadkę siatkową.



Czyszczenie urządzenia po każdej inhalacji

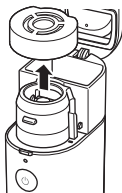
4. Zbiornik na lek napełnij wodą i nebulizuj ją.
Aby zapobiec wysychaniu i osadzeniu się leku na siatce po użyciu nebulizatora, przez 1-2 minuty wykonuj nebulizację wodą.



Nie należy wdychać wody.

5. Zdejmij nasadkę siatkową ze zbiornika na lek, a następnie zdejmij sam zbiornik z urządzenia głównego, obracając go w lewo i pociągając w górę.

Uwaga: Wymij zbiornik na lek po wyrzuceniu leku.

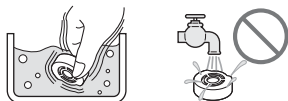


Czyszczenie urządzenia po każdej inhalacji

6. W celu wyczyszczenia wszystkich części postępuj zgodnie z poniższą instrukcją.

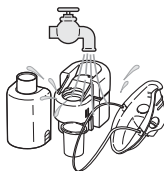
• Nasadka siatkowa

Nasadkę siatkową umyj z użyciem łagodnego (neutralnego) detergentu, a następnie opłucz czystą wodą. Usuń nadmiar wody i odłóż nasadkę w czyste miejsce, aby wyschła. Niektóre rodzaje leków mogą łatwo osadzać się na siatce, należy zatem zwrócić na to szczególną uwagę podczas mycia. Nie myj nasadki pod bieżącą wodą.



• Zbiornik na lek, ustnik, maska i adapter maski

Umyj je w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego (obojętnego) detergentu. Dokładnie opłucz je pod bieżącą wodą i pozostaw do wyschnięcia w czystym miejscu.



• Miejsce wokół elementu wibrującego

Umyj pod bieżącą wodą.

Uwaga: Należy upewnić się, że pokrywa komory baterii jest zainstalowana, aby zapobiec przedostaniu się płynu do wnętrza urządzenia.



• Urządzenie główne

Wyczyść urządzenie główne, wycierając je (wilgotną) niestrzępiącą się ściereczką. Suchą niestrzępiącą się ściereczką wytrzyj urządzenie do sucha. Do czyszczenia nigdy nie wolno stosować benzenu ani rozpuszczalnika.










Dezynfekcja części urządzenia

Uwaga: jeżeli urządzenie nie jest czyszczone i dezynfekowane odpowiednio często i we właściwy sposób, jak wskazano, mogą w nim pozostawać drobnoustroje, co grozi zakażeniem.

Zbiornik na lek, nasadka siatkowa, ustnik, maska i adapter maski wymagają dezynfekcji przed pierwszym użyciem urządzenia, po dłuższym okresie przechowywania go lub raz w tygodniu w toku normalnego użytkowania. Szacowana trwałość elementu wibrującego to 260 cykli dezynfekcji w ciągu pięciu lat, a innych części – 52 cykle dezynfekcji w ciągu roku.

Metodę dezynfekcji należy wybrać na podstawie poniższej tabeli.

Części	Materiały	Wygotowywanie	Alkohol	Podchloryn sodu
			Etanol do dezynfekcji	Milton* ¹ (0,1% 15 min)
Ustnik	 SEBS	○	○	○
Adapter maski	 PC	○	○	○
Zbiornik na lek	 Zbiornik: PC Zawiasy: Tytan	○	○	○
Nasadka siatkowa	 Opakowanie: Silikon Uchwyt siatki: PC Siatka: NiPd	○	○	×
Maska dla dorosłych (PCW) Maska dla dzieci (PCW)	 Maska: PCW* ³ Pasek: guma* ⁴	×	○* ²	○* ²
Maska dla dorosłych (SEBS) (opcjonalnie) Maska dla dzieci (SEBS) (opcjonalnie)	 Maska: SEBS Pasek: guma* ⁴	○* ²	○* ²	○* ²
Element wibrujący	 Tytan	×	○	○

○ : dozwolone × : niedozwolone

Dezynfekcja części urządzenia

■ Dezynfekcja z użyciem dostępnego w handlu środka dezynfekcyjnego

Zastosowanie dostępnego w sprzedaży środka dezynfekcyjnego. Należy postępować zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez producenta środka dezynfekcyjnego.

Uwaga: Do czyszczenia nigdy nie wolno stosować benzenu ani rozpuszczalnika.

• Miejsce wokół elementu wibrującego

Namocz element wibrujący i miejsce wokół niego w środku dezynfekcyjnym.

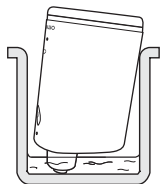
• Zbiornik na lek, ustnik, nasadka siatkowa, adapter maski i maska

Namocz części w środku dezynfekującym.

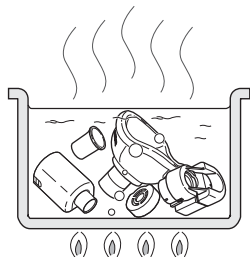
■ Dezynfekcja poprzez wygotowanie

• Zbiornik na lek, ustnik, nasadka siatkowa, adapter maski i maska (SEBS) (opcjonalnie)*2

Części można wygotowywać przez okres od 15 do 20 minut. Po wygotowaniu ostrożnie je wyjmij, strząśnij z nich nadmiar wody i pozostaw w czystym miejscu do wyschnięcia.



PL



*1 Przykład dostępnego w sprzedaży środka dezynfekcyjnego. (Podane w tabeli stężenie i czas zastosowania każdego środka dezynfekcyjnego zgodnie z jego instrukcją użycia odnoszą się do warunków, w których sprawdzano okres trwałości części. Należy podkreślić, że przeprowadzone testy nie miały na celu zapewnienia skuteczności środków dezynfekcyjnych. Nie miały one na celu zalecenie stosowania tych środków dezynfekcyjnych. Warunki stosowania i składniki środka dezynfekcyjnego są odmienne w przypadku różnych producentów. Należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia przed zastosowaniem i nałożeniem środka dezynfekcyjnego na każdą część w sposób właściwy. Okres trwałości poszczególnych części może być krótszy ze względu na warunki, otoczenie i częstotliwość stosowania.)

*2 Przed dezynfekcją maski należy zdjąć gumowy pasek.

*3 Maska nie zawiera ftalanów.

*4 Pasek nie jest wykonany z naturalnego lateksu.

Wymiana nasadki siatkowej

Nasadka siatkowa jest częścią eksploatacyjną.

Firma OMRON zaleca wymianę nasadki siatkowej po upływie około 1 roku (patrz str. 3 „Okres trwałości”).

Zdejmij nasadkę siatkową i załóż nową w sposób zgodny z opisem na stronie 14 (sekcja „Montaż urządzenia głównego i napełnianie zbiornika na lek”).

Opcjonalne akcesoria medyczne

Opis produktu	Model
Maska dla dorosłych (PCW)*	NEB-MSLP-E
Maska dla dzieci (PCW)*	NEB-MSMP-E
Maska dla niemowląt (PCW)*	NEB-MSSP-E
Maska dla dorosłych (SEBS, styren-eten/buten-styren)*	NEB-MSLS-E
Zestaw maski dla dzieci (SEBS, styren-eten/buten-styren)*	NEB-MSSS-E
Nasadka siatkowa*	NEB-MC-10E
Zbiornik na lek*	NEB-BTL-10E
Adapter maski*	NEB-MSA-10E
Ustnik*	U22-1-E
Zasilacz sieciowy	NEB-AC-10E
Zasilacz sieciowy (UK)	NEB-AC-10UK

* Te części są zgodne z normą EN ISO 27427:2019.

Rozwiązywanie problemów

Jeżeli w trakcie użytkowania nebulizatora wystąpią problemy wymienione poniżej, należy najpierw sprawdzić, czy w promieniu 30 cm od niego nie znajdują się inne urządzenia elektryczne. Jeżeli problem się utrzymuje, należy zapoznać się z treścią poniżej tabeli.

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie naprawcze
Tempo nebulizacji jest skrajnie powolne.	Baterie są na wyczerpaniu (miga pomarańczowa kontrolka niskiego poziomu naładowania baterii).	Wymień baterie na nowe. Patrz strona 12.
	Siatka jest zabrudzona lub zatkana.	1. Wyczyść siatkę, wygotowując ją. Patrz strona 22. 2. Wymień nasadkę siatkową na nową. Patrz strona 14.
Zielona kontrolka zasilania nie świeci, a urządzenie nie wykonuje nebulizacji.	Baterie są wyczerpane (pomarańczowa kontrolka niskiego poziomu naładowania baterii świeci światłem ciągłym).	Wymień baterie na nowe lub użyj zasilacza (opcjonalnie). Patrz strona 12 lub 13.
	Niski poziom naładowania akumulatorów.	Naładuj akumulatory za pomocą dostępnej na rynku ładowarki.
	Akumulatory/baterie są ułożone w niewłaściwy sposób (nieprawidłowa orientacja).	Umieść baterie/akumulatory tak, aby bieguny znajdowały się na właściwym miejscu. Patrz strona 12.
	Zasilacz (opcjonalny) nie jest prawidłowo podłączony do gniazda sieciowego.	Sprawdź, czy zasilacz jest podłączony do gniazda sieciowego i urządzenia głównego. W razie konieczności wyjmij wtyczkę z gniazdka, a następnie włóż ją ponownie.
	Styk zasilacza (opcjonalnego) jest zanieczyszczony.	Zetrzeć wszelkie zanieczyszczenia ściereczką zwilżoną wodą lub alkoholem dezynfekcyjnym, a następnie lekko wyżeć.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie naprawcze
Zielona kontrolka zasilania świeci, ale urządzenie nie wykonuje nebulizacji.	Element wibrujący nie jest zanurzony w leku.	Przechyl urządzenie główne, aby zanurzyć element wibrujący w leku.
	Zbiornik na lek jest pusty.	Napełnij zbiornik lekiem. Patrz strona 14.
	Siatka jest uszkodzona.	Wymień siatkę na nową. Patrz strona 14.
	Na siatce osadził się nadmiar leku.	Usuń osad. Patrz strona 18. Usuń widoczny płyn za pomocą miękkiej szmatki, bardzo ostrożnie dotykając siatki, aby jej nie uszkodzić.
Zielona kontrolka zasilania włącza się, ale urządzenie słabo nebulizuje lub czas nebulizacji jest zbyt długi.	Tempo nebulizacji różni się w zależności od podawanego leku.	Czas leczenia może różnić się w zależności od leku i pacjenta.

Jeżeli po sprawdzeniu możliwych przyczyn podanych wyżej urządzenie nie nebulizuje prawidłowo, należy skontaktować się ze sprzedawcą urządzeń firmy OMRON.

Dane techniczne

Kategoria produktu:	Nebulizatory
Opis produktu:	Nebulizator siatkowy
Model (kod):	MicroAIR U100 (NE-U100-E)
Wartości znamionowe:	100-240 V ~ 50-60 Hz (opcjonalny zasilacz) 3 V DC (dwie baterie / typ AA / LR6)
Pobór mocy:	Ok. 1,2 W
Objętość resztkowa:	Ok. 0,5 ml
Tryb pracy:	Użytkowanie ciągłe
Okres eksploatacji baterii:	Ok. 4 godzin
Temperatura/wilgotność/ ciśnienie powietrza przy eksploatacji:	Od +10°C do +40°C, wilgotność względna (bez kondensacji) Od 30 do 85%, 800-1060 hPa
Temperatura/wilgotność podczas przechowywania i transportu:	Od -20°C do +60°C, wilgotność względna (bez kondensacji) Od 10 do 90%
Masa:	Ok. 120 g (bez baterii)
Wymiary:	Ok. 38 (szer.) x 130 (wys.) x 60 (gt.) mm (urządzenie główne z zainstalowanym zbiornikiem na lek i adapterem maski)
Zawartość:	Urządzenie główne, pokrywa urządzenia głównego, zbiornik na lek, nasadka siatkowa, adapter maski, ustnik, 2 baterie (AA/LR6), maska dla dorosłych (PCW), maska dla dzieci (PCW), miękkie etui, instrukcja obsługi, skrócona instrukcja montażu
Klasyfikacja:	Sprzęt ME wewnętrznie zasilany (tylko w przypadku zasilania bateryjnego) Sprzęt ME klasy II (w przypadku użycia opcjonalnego zasilacza) Typ BF (część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta); ustnik, maska IP55 (tylko w przypadku zasilania bateryjnego) IP22 (w przypadku podłączenia do opcjonalnego zasilacza)

CE 0197 UK
CA
0086

Klasyfikacja IP oznacza stopień ochrony zapewniany przez obudowę zgodnie z wymaganiami normy IEC 60529. Urządzenie jest zabezpieczone przed przedostaniem się kurzu do wnętrza, który może powodować problemy podczas normalnej pracy nebulizatora, a także przed przedostaniem się wody, która może powodować problemy podczas normalnej pracy urządzenia. Opcjonalny zasilacz jest zabezpieczony przed przedostawaniem się przez obudowę obcych ciał stałych o średnicy 12,5 mm lub większych, np. palca, oraz ukośnie padającymi kroplami wody, które mogą powodować problemy podczas normalnej pracy urządzenia.


PL

Dane techniczne








Uwagi:

- W urządzeniu mogą być wprowadzane modyfikacje techniczne bez uprzedniego powiadomienia.
- Ten produkt firmy OMRON został wytworzony zgodnie z systemem ścisłej kontroli jakości, stosowanym w firmie OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonia.
- Urządzenie może nie działać w innej temperaturze i przy zastosowaniu innego napięcia niż podane w specyfikacji.
- Jeśli urządzenie jest przechowywane w maksymalnej lub minimalnej temperaturze przechowywania i transportu, a następnie znajdzie się w środowisku o temperaturze 20°C, zalecamy odczekanie ok. 1 godziny przed użyciem urządzenia.
- To urządzenie spełnia wymagania europejskiej normy EN13544-1:2007 Urządzenia do terapii oddechowej — Część 1: Układy nebulizujące i ich elementy oraz EN ISO 27427:2019 Sprzęt anestetyczny i oddechowy – Układy nebulizujące i ich elementy.
- Każde poważne zdarzenie, które wystąpiło w związku z urządzeniem, prosimy zgłaszać producentowi i kompetentnemu organowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się użytkownik.

Opis symboli

	Konieczność dokładnego przestrzegania przez użytkownika niniejszej instrukcji obsługi dla własnego bezpieczeństwa.		Oznaczenie UKCA
	Informacja o konieczności zapoznania się użytkownika z instrukcją obsługi		Unikatowy identyfikator urządzenia
	Cześć aplikacyjna typu BF Stopień ochrony przed porażeniem elektrycznym (prąd upływowy)		Numer seryjny
	Klasa II Ochrona przed porażeniem prądem		Ograniczenia dot. temperatury
IPXX	Stopień ochrony przed wnikaniem wg normy IEC 60529		Ograniczenia dot. wilgotności

Dane techniczne

	Oznaczenie CE		Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego
	Włączanie/wyłączanie zasilania		Wyrób medyczny
	Prąd przemienny		Data produkcji
	Prąd stały		

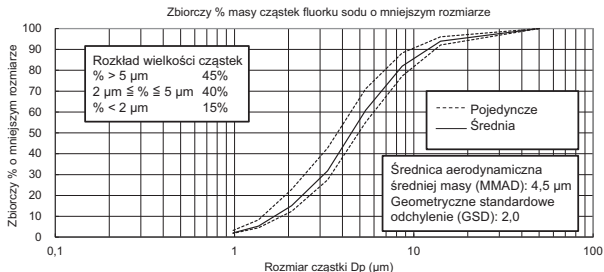
PL

Rodzaj leku w płynie:	roztwór, zawiesina
Rozmiar cząstki:	*MMAD 4,5 µm
Pojemność zbiornika na lek:	Maksymalnie 10 ml
Dopuszczalna objętość leku:	Minimum 1 ml – maksimum 10 ml
Głośność:	Ok. 20 dB
Prędkość nebulizacji:	**0,25-0,9 ml/min (wg utraty masy)
Wytwarzanie aerozolu:	0,5 ml (2 ml, 1% NaF)
Szybkość wytwarzania aerozolu:	0,1 ml/min (2 ml, 1% NaF)
Procent objętości napełnienia emitowany na minutę:	5%

Uwagi:

- Dystrybucja wielkości cząstek jest mierzona z użyciem wodnego roztworu 2,5% NaF. Dystrybucja wielkości cząstek i wytworzonego aerozolu może różnić się w zależności od kombinacji urządzenia, leku i warunków otoczenia, takich jak temperatura, wilgotność i ciśnienie atmosferyczne.
- Działanie urządzenia może różnić się w zależności od zastosowanej siatki i leków w postaci zawiesiny lub odznaczających się dużą lepkością. Dalsze szczegóły znajdują się w ulotce informacyjnej dostawcy leku.
- Informacja dotyczące działania nebulizatora opiera się na badaniach wykorzystujących wzorce oddechowe osób dorosłych i prawdopodobnie różnią się od wzorców określonych dla dzieci lub niemowląt.
- * Mierzone wartości odzwierciedlają dane wewnętrzne pozyskane przez IMPAKTOR NASTĘPNEJ GENERACJI (NGI), zgodnie z normą EN13544-1:2007 + A1:2009 oraz EN ISO 27427:2019.
- ** Tempo nebulizacji mierzone jest z użyciem 0,9% roztworu soli fizjologicznej w temperaturze 23°C, przy kącie rozpylania 30° i 3 ml leku. Może różnić się w zależności od leku i warunków otoczenia.

Dane techniczne



Ważne informacje związane ze zgodnością elektromagnetyczną (Electro Magnetic Compatibility — EMC)

Urządzenie NE-U100-E wyprodukowane przez firmę OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. spełnia wymagania normy EN60601-1-2:2015 dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC). Dalsza dokumentacja zgodna z normą EMC dostępna jest w firmie OMRON HEALTHCARE EUROPE pod adresem podanym w tej instrukcji obsługi lub na stronie internetowej www.omron-healthcare.com. Z informacjami dotyczącymi normy EMC w odniesieniu do urządzenia NE-U100-E można zapoznać się na stronie internetowej.

Właściwa utylizacja tego produktu (Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

To oznaczenie umieszczone na produkcie lub w materiałach jego dotyczących wskazuje, że po zakończeniu eksploatacji nie należy go usuwać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Aby zapobiec możliwemu skażeniu środowiska lub uszkodzeniu zdrowia ludzkiego z powodu niekontrolowanej utylizacji odpadów, należy oddzielić ten typ odpadów od innych i przetwarzać go w sposób odpowiedzialny, działając na rzecz ponownego wykorzystania zasobów materiałowych.

Użytkownicy urządzenia w domu powinni skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupili produkt lub z lokalnym urzędem państwowym, w celu uzyskania szczegółowych informacji, gdzie i jak mogą zutylizować produkt w sposób bezpieczny dla środowiska.

Użytkownicy biznesowi powinni skontaktować się z dostawcą i sprawdzić warunki oraz zasady umowy kupna. Tego produktu nie należy łączyć z innymi odpadami handlowymi w celu utylizacji.



Gwarancja

Dziękujemy za zakup produktu firmy OMRON. Niniejszy produkt jest wyprodukowany z wysokiej jakości materiałów i dołożono wielkiej staranności podczas jego produkcji. Urządzenie zostało opracowane w taki sposób, aby zapewnić jak najwyższy poziom komfortu, pod warunkiem, że jest prawidłowo obsługiwane i konserwowane, zgodnie z zaleceniami w instrukcji obsługi.

Niniejszy produkt jest objęty 3 letnią gwarancją firmy OMRON od daty zakupu. Firma OMRON gwarantuje prawidłową konstrukcję, wykonanie i materiały tego produktu. W trakcie tego okresu gwarancji firma OMRON bez opłaty za części lub usługi, naprawi lub wymieni wadliwy produkt lub wadliwą część.

Gwarancja obejmuje wyłącznie produkty zakupione w Europie, Rosji i krajach WNP oraz krajach Bliskiego Wschodu i Afryki.

PL



Gwarancja nie obejmuje następujących elementów:

- a. Koszty transportu oraz ryzyko powiązane z transportem.
- b. Koszty naprawy i/lub uszkodzenia wynikające z napraw przeprowadzanych przez osoby nieuprawnione.
- c. Okresowe przeglądy i konserwacja.
- d. Awarie lub zużycie się akcesoriów lub dodatków innych niż urządzenie główne, poza przypadkami wyraźnie określonymi powyżej jako podlegające gwarancji.
- e. Koszty wynikające z odrzucenia roszczenia (zostaną naliczone).
- f. Uszkodzenia dowolnego rodzaju, w tym obrażenia odniesione przypadkowo lub w wyniku niewłaściwego użytkowania.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego proszę skontaktować się ze sprzedawcą, u którego kupiono produkt lub z autoryzowanym dystrybutorem firmy OMRON. Dane adresowe można znaleźć na opakowaniu produktu/dokumentacji lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy. W razie trudności w znalezieniu przedstawiciela obsługi klienta firmy OMRON, należy odwiedzić naszą stronę internetową (www.omron-healthcare.com), aby uzyskać informacje kontaktowe.

Naprawa lub wymiana w ramach gwarancji nie upoważnia do przedłużenia ani odnowienia okresu obowiązywania gwarancji.

Warunkiem realizacji gwarancji jest zwrot kompletnego produktu wraz z oryginałem faktury/paragonu wystawionym przez sprzedawcę dla klienta. W przypadku podania jakichkolwiek niejasnych informacji firma OMRON zastrzega sobie prawo odmowy wykonania usługi gwarancyjnej.

<p>Producent</p> 	<p>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPONIA</p>
<p>Przedstawiciel handlowy w UE</p> 	<p>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, HOLANDIA www.omron-healthcare.com</p>
<p>Importer na terenie UE</p>	
<p>Siedziba produkcji</p>	<p>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. Matsusaka Factory 1855-370, Kubo-cho, Matsusaka-shi, Mie, 515-8503 Japonia</p>
<p>Filia</p> <p>Importer na terytorium Wielkiej Brytanii i osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii</p>	<p>OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors</p>
<p>Filie</p>	<p>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors</p>

Wyprodukowano w Japonii